

ཡོངས་(སྤྱ)འགྱུར། ཡོངས་(སྤྱ)ཐུར། ཡོངས་
(སྤྱ)འགྱུར། ° to be transformed ▪ (*parā-*
√vrt): {PU} *parāvṛtyā*; (*par-√nam*):
{PU} *pariṇatim*; *pariṇamanam*; {PU,PK}
parinataṃ ° འུ་ཆུབ་ཡོངས་འགྱུར་པའི་དགྲ་
བཅོམ་པ་... An arhat whose enlightenment
becomes transformed [into that of a bodhisat-
tva] ... {Gön} • དེ་ཡོངས་སྤྱུ་ཐུར་པ་ལས། རྣམ་
པར་སྤང་མཛད་ཇི་ལྟ་བུ་བཞིན་ཏུ་བསྐྱེམ་མོ།
From the transformation of that, [one] visual-
izes Vairocana just as he is. {PU} • ཡང་དེ་
རྣམས་ཉིད་སྤྱན་ལ་སྟགས་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ངོ་བོ་
ཉིད་ཏུ་ཡོངས་སྤྱུ་ཐུར་པར་བསྐྱེམ་པར་བྱ་བའི་
ཐྱིར། ... Because it is taught that these very
things also are transformed into the very es-
sence of wisdom—Locana and so forth ...
{PU} • འུ་ད་མེད་ཀྱི་རྣམ་པ་ལྟ་བུར་ཡོངས་སྤྱུ་
ཐུར་པའོ། [They all] transform into [their] fe-
male form. {PU}

རང་དབང་ཏུ་ཐུར། ° to maintain self-control
° རང་དབང་ཏུ་ཐུར་པ་ཉིད་ཏུ་བྱ་དགོས་པས་ཐུ་
ངན་ལ་སྐབས་སྦྱོར་པར་མི་བྱའོ། Since you must
maintain your self-control, you should not
succumb to this occasion for grief. {A4C-C}

རིང་བར་འགྱུར། རིང་བར་ཐུར། རིང་བར་
འགྱུར། ° to be delayed ▪ (*dūri-√bhū*): {PU}
dūriḥbhavati ° རིམ་པ་གཉིས་ཁོང་ཏུ་ཆུད་པས་
ཀྱང་འཇིག་རྟེན་དང་། འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་
པའི་དམ་ཚིག་དང་སྟོན་པ་ཉམས་སྤྱི་མ་གྲངས་ན་
དངོས་གྲུབ་རིང་བར་འགྱུར་རོ། If one who com-
pletely understands the two stages does not
train in the mundane and transcendent vows
and commitments, [the attainment of] the sid-
dhis is delayed. {PU}

ལེགས་པར་འགྱུར། ལེགས་པར་ཐུར། ལེགས་པར་
འགྱུར། ° to be wonderful ° དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་
དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྟོགས་པའི་སངས་
རྒྱལ་དེ་ལྟ་བུ་དག་མཛད་ན་ལེགས་པར་འགྱུར་
གྱིས། If I see such tathāgatas, arhats, perfect
buddhas, then it would be wonderful.

ལོགས་སྤྱུ་འགྱུར། IV ལོགས་སྤྱུ་ཐུར། ལོགས་སྤྱུ་
འགྱུར། ° to exist apart (from); to exist separate
(from) ° ཐེག་པ་གསུམ་ལས་ལོགས་སྤྱུ་ཐུར་པའི་
ཐེག་པ་བཞི་པ་མེད། There is no fourth vehicle
that exists separate from the three vehicles.
{Gön}

ཤིན་ཏུ་འགྱུར། ཤིན་ཏུ་ཐུར། ཤིན་ཏུ་འགྱུར། °
to be turned around; to be distorted ▪ {Negi}
parāvṛtitiḥ ° བཞིན་ཤིན་ཏུ་འགྱུར་པའི་ཁྱོ་གཉིར་
ཅན། [He] is endowed with a frown that dis-
torts [his] face.

ཤིན་ཏུ་ཆད་ཏུ་འགྱུར། ཤིན་ཏུ་ཆད་ཏུ་ཐུར། ཤིན་
ཏུ་ཆད་ཏུ་འགྱུར། ° to be extremely amazing °
ཤིན་ཏུ་ཆད་ཏུ་ཐུར་པའི་བྱ་བ་བྱས་ནས་... Having
engaged in these extremely amazing activities,
... {PUP-K}

ཤིན་ཏུ་ར་རོར་འགྱུར། ཤིན་ཏུ་ར་རོར་ཐུར། ཤིན་
ཏུ་ར་རོར་འགྱུར། ° to be very intoxicating ▪
(*ati-tīvra-√mad*): {VAS} *atitīvramada* ° བ་ཏུ་
ར་ཆང་ཡང་ཞིང་པན། ཤིན་ཏུ་ར་རོར་མི་འགྱུར་
Myrobalan beer is light, salutary, and not very
intoxicating. {VAS}

གསར་འགྱུར། གསར་ཐུར། གསར་འགྱུར། ° to
be newly translated ° དེར་མ་ཆུད་པའི་གསར་
འགྱུར་རྣམས། [Those are] the newly translated
[texts] that are not included here.

2. to serve (as); to be suitable; to be worthy;
to occur ° བདག་མེད་པ་རྣམས་པ་གཉིས་ཐུགས་
སྤྱུ་ཆུད་པའི་རང་བཞིན་བདག་དང་གཞན་ལ་
ཕན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཞིར་ཐུར་པ། The char-
acteristics that [come about through] taking
to heart both aspects of selflessness serve as
the basis of all benefits for oneself and others.
{BCA-P} • བྱིངས་ཨད་སྟགས་ལས་ཨིཾ་དང་ཧྲཱི་
དང་ཧྲཱི་འཕྱོ་བ་ལ་ཨིཾ་བྱིངས་སྤྱུ་འགྱུར་རོ།
[According to the Candra *Dhātupāṭha* (II.12),
regarding] *iN* *vī* *vā* *gatau* in the [group of] ver-
bal roots *√ad*, etc., *iN* occurs as a verbal root.
• འུ་ཆུབ་བགེགས་སྤྱུ་འགྱུར་བ་... [They] serve
as obstructions to enlightenment and ... • སྟོན་